

Komice Kuş Adları Komi Bird Names



Ümüt Çınar

2010

KEÇİÖREN / ANKARA

Турция

Kmoksy

deneme baskı

www.kmoksy.com

adlandırma çevirisi literal translation	Komice Komi Коми	bilimce scientific name
	лэбачъяс	Aves
	лэбач (sg) лэбачъяс (pl)	kuş / bird
	энь	♀
	ай	♂
	кольк	yumurta / egg
	лэбач поз	yuva / nest
	поз	
	лэбач борд	kanat / wing
	борд	
	бөж	kuyruk / tail
	гөн	tüy / feather
'tavuk doğanı / chicken hawk'	курөг варыш	Accipiter gentilis
'sapercaillie hawk'	дозмөр варыш	
'güvercin doğanı / pigeon hawk'	гулю варыш	Aegithalos caudatus
	кузь бөжа пыста	
	ыбкай	Alaudidae üyesi
	ыбшар (dial)	
	жыдач	Anas crecca
	горда	Anas platyrhynchos
	косысь	Anas strepera
	дзодзөг (sg) дзодзөгъяс (pl)	Anser anser
		Anser erythropus
	кутш	Aquila etc. spp.
'büyük kartal / big eagle'	ыджыд кутш	Aquila chrysaetos
		Aquila clanga
	нюр выв сюзь	Asio flammeus
		Botaurus stellaris
		Branta ruficollis
'büyük kartal ^/ big owl'	ыджыд сюзь	Bubo bubo
	төв юысь варыш	Buteo buteo vulpinus
< пыш 'kenevir / hemp'	пышкай	Carduelis cannabina
	кузь бөжа пышкай	? [длиннохвостая коноплянка]
	еджыд борда каля	? Chlidonias leucopterus [белокрылая чайка]
	лазарчик	Cinclus cinclus
		Circus aeruginosus
	гулю (sg) гулюяс (pl)	Columba livia domestica
	энь гулю	♀
	ай гулю	♂
	вөр гулю	Columba oenas
	кырныш	Corvus corax
	рака	Corvus cornix
	ракапи	yavru
	чавкан	Corvus monedula
	квйтпалич	Coturnix coturnix
	герчкан	Crex crex
	дзоля юсь	Cygnus bewickii
	юсь	Cygnus cygnus

	Энь юсь	♀
	дзоля сизь	Dendrocopos minor
'kara ağaçkakan / black woodpecker'	сьод сизь	Dryocopus martius
	джыдж варыш	Falco columbarius
	сөкөл варыш	Falco peregrinus
		Falco rusticolus
	кай варыш	Falco subbuteo
'fare doğanı / mouse hawk'	шыр варыш	Falco vespertinus
	варышгъяс	Falconidae
	варыш (sg) варышгъяс (pl)	Falconiformes üyesi (kartal, akbaba gibi büyük yırtıcılar hariç)
	пинькай	Fringilla coelebs
	ва курög	Fulica atra
		Gallinago media
		Gallinula chloropus
	курög	Gallus gallus domesticus
	чипан	♀
< Rus. петух	петук	♂
	чипанпи	yavru
	пöжсян курög	наседка
	гөгöра	Gavia
	ТОКТЫ (dial)	
		Gavia arctica
	гöрд зобья гөгöра	Gavia stellata
	тури	Grus grus
	вадоркай	Haematopus ostralegus
	истан	
'ak kuyruklu balık doğanı / white-tailed fish hawk'	еджыд бöжа чери варыш	Haliaeetus albicilla
'balık doğanı / fish hawk'	чери варыш	Hirundo daurica
	вöр чикыш	
	вожа бöжа чикыш	Hirundo rustica
		Ixobrychus minutus
< çvr. Rus белая куропатка	еджыд байдög	Lagopus lagopus
	ва байдög	Lagopus mutus
	ыджыд джетшкай	Lanius excubitor
	тотшкай	
	тоторкатша	
	каля	Laridae üyesi
		Limosa limosa
	гöрд сыма колин	Luscinia calliope
	кальсы	Loxia curvirostra
	колип	Luscinia luscinia
	колипкай	
'water blackgrouse'	ва тар	Melanitta fusca
	кузь бöжа сырчик	Motacilla clara
	виж сырчик	Motacilla flava
'ak baykuş / white owl'	еджыд сюзь	Nyctea scandiaca
	чери варыш	Pandion haliaetus
dial: тшуж (скр. чуж) "солод"	тшуж варыш	
	пыста	Paridae üyesi

	вӧр пыста	? Parus major [лесная синица]
	пышкай	Passer domesticus
	ыб выв пышкай	Passer montanus
	байдӧг	Perdix & Lagopus
	энь байдӧг	♀
	ай байдӧг	♂
	руд байдӧг	Perdix perdix
'yabanarısı doğanı / wasp hawk'	чушканзі варыш	Pernis apivorus
	сизь	Picidae üyesi
	дзор сизь	Picus canus
		Podiceps auritus
		Podiceps cristatus
	берег дор чикыш	Riparia riparia
	енмеж	Scolopacidae üyesi
	тупьюр	Strix aluco
	тупьюр варыш	Strix nebulosa
	тупьюр	
	кузь бӧжа тупьюр варыш	Strix uralensis
< Rus. скворец	сквореч	Sturnus vulgaris
	ябыр	
	сьӧдкай	
	дозмӧр	Tetrao urogallus
< сьӧд 'kara / black'	сьӧд дозмӧр	♂
	тар	Tetrao tetrix, Lyrurus tetrix
	ай тар	♂
< сьӧд 'чёрный'	сьӧд тар	
< сера 'узорчатый; с узорами, пёстрый'	сера тар	♀
	энь тар	
< пельсь 'рябина'	пельськай	Turdus pilaris
	сера сизь	Upupa epops